

## Edizione diplomatico-interpretativa

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>La douce acordance damors sanz descort. veut sanz descordance. que face vn descort. por la descordance. q(ue) souvent recort. la bele la blanche. acui ie macort. mais ce ma mort. que iaim ta(n)t fort. et de li sui en doutance. maiz grant deport ai quant ien port. damors au mai(n)s la samblance. mes a grant tort. de moi sestort. quant en li ai ma fiance. car ason port. par son esfort. marriue samors et lance.</p> | <p><b>I.</b><br/>La douce acordance<br/>d'amors sanz descort<br/>veut sanz descordance<br/>que face un descort<br/>por la descordance<br/>que sovent recort<br/>la bele, la blanche<br/>a cui je m'acort.<br/>Mais ce m'a mort<br/>que j'aim tant fort<br/>et de li sui en doutance;<br/>maiz grant deport<br/>ai quant j'en port<br/>d'amors au mains la samblance.<br/>Mes a grant tort<br/>de moi s'estort<br/>quant en li ai ma fiance,<br/>car a son port<br/>par son esfort<br/>m'arrive s'amors et lance.</p> |
| <p>brunete blanche. sachiez sanz douta(n)ce. quen vos mesperance. et tot mon cuer mis ai. maiz lacomtance. tant mi desauance. ou autres sauance. par vos que bien sai. maiz nai poissance. que de vo vaillance. face desseurance. ne ia ne ferai. ainz ai fiance. que sanz demorance. vostre bien vueillance. del tot en aurai.</p>                                                                                                | <p><b>II.</b><br/>Brunete, blanche,<br/>sachiez, sanz doutance,<br/>qu'en vos m'esperance<br/>et tot mon cuer mis ai.<br/>Maiz l'acomtance<br/>tant mi desavance<br/>ou autres s'avance<br/>par vos, que bien sai,<br/>maiz n'ai poissance<br/>que de vo vaillance<br/>face dessevrance,<br/>ne ja ne ferai,<br/>ainz ai fiance<br/>que, sanz demorance,<br/>vostre bienvueillance<br/>del tot en avrai.</p>                                                                                                         |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>Car autrement c(on)uendroit ala fin. si c(on) on dit. le faus seurer del fin. ne ior ne nuit ace penser ne fin. que faussete peusse traire a fin.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | <p><b>III.</b><br/>Car autrement convendroit a la fin, si con on dit, le faus sevrer del fin, ne jor ne nuit a ce penser ne fin que fausseté peüsse traire a fin.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
| <p>Por ce amerai. de cuer vrai. sanz esmai. sanz delai. et serai en tel assai. se ia porrai. venir. amon desir. ac(on)plir. a loisir. sanz fenir. de cuer entir. de cele dont mesmai. se samor nai. que dirai. que ferai. ie morrai. quar bien sai. que nen porrai iamaiz nul ior partir. a son plaisir asse(n)-tir. sanz mentir. tant desir. que sospir. quant remir. les gries maus que ien trai.</p>                                                                                                                                                                | <p><b>IV.</b><br/>Por ce amerai<br/>de cuer vrai<br/>sanz esmai,<br/>sans delai,<br/>et serai<br/>en tel assai<br/>se ja porrai<br/>venir<br/>a mon desir<br/>aconplir,<br/>a loisir,<br/>sanz fenir,<br/>de cuer entir,<br/>de cele dont m'esmai.<br/>Se s'amor n'ai,<br/>que dirai?<br/>que ferai?<br/>je morrai,<br/>quar bien sai<br/>que n'en porrai<br/>jamaiz nul jor partir.<br/>A son plaisir<br/>assentir,<br/>sanz mentir,<br/>tant desir<br/>que sospir<br/>quant remir<br/>les griés maus que j'en trai.</p>                                                  |
| <p><b>Mais</b> se mon cuer pooit apercevoir. por vrai ami me porroit retenir. cainc nel amai certes por decevoir. et en la fin en saura bien le voir. et sensi muir sa(n)z vraie amor auoir; amors malgre len de- uera sauoir.<br/><b>Uo</b>ire car bien voit et set mon fin cora- ge. que por samor afait souvent doloir. mes tant est preus. si cortoise et tant sa- ge; que en la fin ne me puet mal voloir. bien lapercui quant ie par mon folage; oi pres perdu de son cuer le manoir. maiz ie li proi que en son hiretage; soie remis a toz iors por manoir.</p> | <p><b>V.</b><br/>Mais se mon cuer pooit apercevoir, por vrai ami me porroit retenir, c'ainc ne l'amai certes por decevoir, et en la fin en savra bien le voir.<br/>Et s'ensi muir sanz vraie amor avoir, Amors mal gré l'en devera savoir voire, car bien voit et set mon fin corage, que por s'amor a fait sovent doloir.<br/>Mes tant est preus, si cortoise et tant sage que en la fin ne me puet mal voloir; bien l'aperçui quant je par mon folage oi pres perdu de son cuer le manoir.<br/>Maiz je li proi que en son hiretage soie remis a toz jors por manoir.</p> |

**Source URL:** <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/edizione-diplomatico-interpretativa-798>